

No. 24404. CONVENTION ON EARLY NOTIFICATION OF A NUCLEAR ACCIDENT. ADOPTED BY THE GENERAL CONFERENCE OF THE INTERNATIONAL ATOMIC ENERGY AGENCY AT VIENNA ON 26 SEPTEMBER 1986¹

N° 24404. CONVENTION SUR LA NOTIFICATION RAPIDE D'UN ACCIDENT NUCLÉAIRE. ADOPTÉE PAR LA CONFÉRENCE GÉNÉRALE DE L'AGENCE INTERNATIONALE DE L'ÉNERGIE ATOMIQUE À VIENNE LE 26 SEPTEMBRE 1986¹

RATIFICATIONS

Instruments deposited with the Director-General of the International Atomic Energy Agency on:

26 January 1987

BYELORUSSIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

(With effect from 26 February 1987.)

With the following reservation:

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Белорусская ССР не будет считать себя связанной положениями статьи 11 (пункт 2) Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и статьи 13 (пункт 2) Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или в Международный суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае».

[TRANSLATION]²

The Byelorussian SSR will not consider itself bound by the provisions of Article 11, paragraph 2, of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and Article 13, paragraph 2, of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency,³ which envisage the possibility of submitting a dispute between States Parties to arbitration or referring it to the International Court of Justice at the request of any party, and states that for submission of any international dispute to arbitration or referral to the International Court of Justice the agreement of all parties in each individual case is necessary.

¹ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1439, No. I-24404, and annex A in volumes 1444 and 1446.

² Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

³ United Nations, *Treaty Series*, vol. 1457, No. I-24643.

RATIFICATIONS

Instruments déposés auprès du Directeur général de l'Agence internationale de l'énergie atomique le :

26 janvier 1987

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE DE BIÉLORUSSIE

(Avec effet au 26 février 1987.)

Avec la réserve suivante :

[TRADUCTION]²

La République socialiste soviétique de Biélorussie ne se considérera pas comme liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 de la Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire et du paragraphe 2 de l'article 13 de la Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique³, qui envisagent la possibilité de soumettre un différend entre Etats Parties à l'arbitrage ou de le renvoyer à la Cour internationale de Justice sur demande de toute partie, et déclare que la soumission de tout différend international à l'arbitrage ou son renvoi à la Cour internationale de Justice nécessite l'accord de toutes les parties dans chaque cas particulier.

¹ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1439, n° I-24404, et annexe A des volumes 1444 et 1446.

² Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.

³ Nations Unies, *Recueil des Traités*, vol. 1457, n° I-24643.

26 January 1987

UKRAINIAN SOVIET SOCIALIST REPUBLIC

(With effect from 26 February 1987.)

With the following reservation:

26 janvier 1987

RÉPUBLIQUE SOCIALISTE SOVIÉTIQUE
D'UKRAINE

(Avec effet au 26 février 1987.)

Avec la réserve suivante :

[RUSSIAN TEXT — TEXTE RUSSE]

«Украинская ССР не будет считать себя связанной положениями статьи 11 (пункт 2) Конвенции об оперативном оповещении о ядерной аварии и статьи 13 (пункт 2) Конвенции о помощи в случае ядерной аварии или радиационной аварийной ситуации, которые предусматривают возможность передачи спора между государствами-участниками в арбитраж или Международный суд по просьбе любой стороны, и заявляет, что для передачи любого международного спора в арбитраж или в Международный суд необходимо согласие всех сторон в каждом отдельном случае».

[TRANSLATION]¹

The Ukrainian SSR will not consider itself bound by the provisions of Article 11, paragraph 2, of the Convention on Early Notification of a Nuclear Accident and Article 13, paragraph 2, of the Convention on Assistance in the Case of a Nuclear Accident or Radiological Emergency, which envisage the possibility of submitting a dispute between States Parties to arbitration or referring it to the International Court of Justice at the request of any party, and states that for the submission of any international dispute to arbitration or referral to the International Court of Justice the agreement of all parties in each individual case is necessary.

Certified statements were registered by the International Atomic Energy Agency on 23 February 1987.

[TRADUCTION]¹

La République socialiste soviétique d'Ukraine ne se considérera pas comme liée par les dispositions du paragraphe 2 de l'article 11 de la Convention sur la notification rapide d'un accident nucléaire et du paragraphe 2 de l'article 13 de la Convention sur l'assistance en cas d'accident nucléaire ou de situation d'urgence radiologique, qui envisagent la possibilité de soumettre un différend entre Etats Parties à l'arbitrage ou de le renvoyer à la Cour internationale de Justice sur demande de toute partie, et déclare que la soumission de tout différend international à l'arbitrage ou son renvoi à la Cour internationale de Justice nécessite l'accord de toutes les parties dans chaque cas particulier.

Les déclarations certifiées ont été enregistrées par l'Agence internationale de l'énergie atomique le 23 février 1987.

¹ Translation supplied by the International Atomic Energy Agency.

¹ Traduction fournie par l'Agence internationale de l'énergie atomique.